

FLOW GENTLY, SWEET AFTON.

Flow gently, sweet Afton, among thy green braes,
Flow gently, I'll sing thee a song in thy praise.
My Mary's asleep by thy murmuring stream.
Flow gently, sweet Afton. disturb not her dream.

Thy crystal stream, Afton, how lovely it glides,
And winds by the cot where my Mary resides,
There daily I wander as noon rises high,
My flocks and my Mary's sweet cot in my eye.

How pleasant thy banks and green valleys bellow,
Where wild in the woodlands the primroses blow,
There oft as mild ev'ning weeps o'er the lea,
The sweet-scented birk shades my Mary and me.

Flow gently, sweet Afton, among thy green braes,
Flow gently, I'll sing thee a song in thy praise.
My Mary's asleep by thy murmuring stream.
Flow gently, sweet Afton, disturb not her dream.

Robert Burns (1759-1796)

FLUYE SUAVE, DULCE AFTON

Fluye suave, dulce Afton, entre tus verdes laderas,
fluye suave y te cantaré una canción para alabarte,
Tengo a mi Mary dormida junto a tu murmurante corriente,
fluye suave, dulce Alton, no perturbes sus sueños.

Qué hermosas se deslizan, Afton, tus cristalinas aguas,
bordeando la cabaña en la que vive mi Mary
Por allí deambulo a diario al llegar el medidía,
contemplando mis rebaños y la dulce cabaña de mi Mary.

Qué agradables tus orillas y los verdes valles de abajo,
donde crecen silvestres las primulas de los bosques,
Allí a menudo, cuando la suave tarde solloza sobre los pastos,
el perfumado abedul nos da sombra a mi Mary y a mí.

Fluye suave, dulce Afton, entre tus verdes laderas,
fluye suave y te cantaré una canción para alabarte,
Tengo a mi Mary dormida junto a tu murmurante corriente,
fluye suave, dulce Afton, no perturbes sus sueños.

Robert Burns (1759-1796)



ROBERT BURNS

Robert Burns was born at Alloway, Ayrshire, Scotland on 25 January 1759 and died in Dumfries on 21 July 1796. In less than 37 years of life he accomplished more than most people do in a normal lifetime.

The son of a farmer, Burns was the oldest of seven children, all of whom had to help in the work on the farm. Although never well off, Burns' father encouraged his sons to study. As a result, Burns as a boy not only read Scottish poetry but also the works of Pope, Locke, and Shakespeare. By 1781, Burns had tried his hand at several agricultural jobs without success. Although he had begun writing, and his poems were circulated widely in manuscript, none were published until 1786. At this time he had already begun a life of dissipation, and he was not only discouraged but poor and was involved simultaneously with several women.



Burns decided to marry Mary Campbell and migrate to Jamaica. To help finance the journey, he published at Kilmarnock Poems (1786), which was an immediate success. Mary Campbell died before she and Burns could marry and Burns changed his mind about migration. He toured the Highlands, brought out a second edition of his poems at Edinburgh in 1787, and for two winters was socially prominent in the Scottish capital city. In 1788 he married Jean Armour, who had borne him four children and retired to a farm at Ellisland. By 1791 Burns had failed as a farmer and he moved to nearby Dumfries. He died at 37 after a severe attack of rheumatic fever.

<http://www.scotlandinargentina.com.ar/robertburnsinenglish.htm>

ROBERT BURNS

Robert Burns nació en Alloway, Ayrshire, Escocia el 25 de enero de 1759 y falleció en Dumfries el 21 de julio de 1796. En menos de 37 años de vida, logró más que lo que la mayoría de las personas hace en un lapso de vida normal.

Burns era hijo de un granjero, el mayor de 7 hijos, todos ellos ayudaban en la granja. Pese a que la familia nunca estuvo bien de dinero, el padre de Burns alentaba a sus hijos a estudiar. Como resultado de ello, desde niño, Burns leía poesía escocesa y las obras de Pope, Locke, y Shakespeare. Hacia 1781 Burns había intentado trabajar en el campo en varias ocasiones sin éxito. Pese a que había comenzado a escribir, sus poemas circulaban en forma de manuscritos pero ninguno fue publicado hasta 1786; para esa época, había comenzado una vida mundana, estaba desalentado y pobre y se involucró simultáneamente con varias mujeres.

Burns decide casarse con Mary Campbell y emigrar a Jamaica. Para ayudar a financiar su viaje, publica sus poemas en Kilmarnock en 1786 los cuales se convirtieron en un éxito rotundo. Viajó por las Highlands y publicó una segunda edición de sus poemas en Edimburgo en 1787 y durante 2 años fue socialmente destacado en la capital escocesa. En 1788 se casó con Jean Armour con quien tuvo 4 hijos y se retiró a una granja en Ellisland. Hacia 1791 Burns no tiene éxito como granjero y se muda a Dumfries. Allí fallece a los 37 años a consecuencia de un severo ataque de fiebre reumática.

<http://www.scotlandinargentina.com.ar/roberturns.htm>